СОВЕТСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ
КЕМЕРОВСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ВОЗРОЖДЕНИЕ
ГОРНОЙ
ШОРИИ

Краткий шорско-русский словарь

КЕМЕРОВО 1990

КЕМЕРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

СОВЕТСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ

КРАТКИЙ

ШОРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

(составитель М.Судочаков)

ок. 1.500 слов

Кемерово-1990

I

А

аба, абам – отец, папа
абаз – мотыга, тяпка
абыртка – квас(шорский)
агаш – дерево
агаштар – деревья
агрыг – болезнь
агрынча – болеет, больной
агаш честеги – малина
агаш салаза – сучья
агаш чылтызы – корни деревьев
агаш чок – без деревьев
(голое место)
адай – собака
ади – звать
адыгга –
адатча – называется
адарым – назову
акымакча
акыбыс – открой
акыбыста – открыл
акыбыстылар – открыли
акылча – открывается
акылларда – открылась
акыбыскыла – откройте
азак – нога
азактар – ноги
азылча – висит
азылчалар – висят
азык айы – март (месяц)
азыранча – кушает, ест
айтсаң – говоря
айтча – говорит
айтчалар – говорят
айланырча – крутит
айланырай – закручу
айланырчалар – крутят

айтпа – не говори
айтпадым – не говорил
айтпадыңар – не говорили
айтпадыр – говорили
айыл – улус, деревня, село
айылдаш парча(чбрча) – в гости
айдас – храбрый, молодец
ай – месяц
айна – март
айланча – вращается
айланырга – вращаться
айга – гладкий
айдан – ежемесячно
айдаар – пожалуйста
айдаарам – пожалуюсь
айдаарыр – пожаловался
акси – рот
акча – деньги
аакча – течет
актот киши – бедный человек
аксак – хромой
ак чаак – подснежник
акеле парай – принесу
акпрааа – занеси
акпрааадым – занес
акпрааадыңар – занесли
ак кус – белая птица
актаа – конкретно, сильно
ака – бабушка
ак – белый
акаадр – принес он
акаадым – принес я
акаадыңар – принесли
акалча – приносит
акалбаанча – не приносит
алыг – глупый, дурак

алында – впереди, раньше
алыбал – возьми
алыбалда – взял
алыбалдылар – взяли
албага – соболь
алтында – внизу
алындырча – дурачит, обманывает
алча – берет
алчам – беру
алчалар – берут
алганар – брали
алтон – шестьдесят
алчасча – цветет
алчаспанча – не цветет
алып – богатырь
аланче – сильно, очень
алгыш ползын – спасибо
алгапча – благодарит, поздравляет
алтын – золото
алыг – дурак
алынча – дурачится
алындага – передний, будущий
алты – шесть
алында, пурунда – давным-давно
алынанъ ара – в дальнейшем
амок – сейчас, вскоре
амда – еще, до сих пор
амдага – теперешний
амбар – амбар
аньчи – охотник
аньнар – звери
анъ – зверь
аньгыш – ругань
аньдышча – ругается
аньдышчам – ругаюсь
аньдышчалар – ругаются
аньдарча – стаскивает
аньдарын парда – упал
анъ сонда – после этого
ананъ ара – поэтому
апарча – несет
апарыбыс – унеси
апагаш – белый
апарыбыста – унес
апарыбыстылар – унесли
апшак – медведь
апшый – старик
апшак ӯнӯ – медвежья берлога
аргыш – друг, товарищ
арага – спиртные напитки
аразында – между ними
арча – роса
аргас – ленивый, лодырь
ардырга – чистить
ардыпча – чистит
ардыпчалар – чистят
ар – пчела
аар – тяжелый
армия – армия
артык – лишний
арбынча – колдунья, знахарка
артыпча – оставляет
артыпчам – оставляю, оставил
артыпчалар – оставляют, оставили
артыспанча – не оставляет
артыспадым – не оставил
артыспадылар – не оставили
артыс – оставь
арийле – чуть-чуть
аришпапча – тревожит, беспокоит
аришпапчам – тревожу, беспокою
аспак – осина
астанъ – понемногу
аспарда – заблудился
асчам – блуждаюсь

асчалар – блуждаются
аспардылар – заблудились
ас – мало
аскыш – вешалка для посуды
аскайларга – высмеивать
аскайлапча – высмеивает
аскайлапчалар – высмеивают
атырга – прыгать
атыпча – прыгает
атыпчам – прыгаю
атыпчалар – прыгают
ат малы – керебец
ачыг – горький, горькая

К

кас – гусь
кар – снег
кардан – ворона
каргай – сосна
касча – роет
каяк – масло
кайнапча – кипит
картус – кепка
кара селей – глухарь
кардас – братец
карак – глаза
карыгам – ласточка
кайчыгай – скорей
карындаш – брат, сестра
казынъ – береза
кадарарга – кипеть
кадарча – кипит
кадарчам – кипу
кадарчалар – кипят
карчейла – обратно
качыр – выгоняй
качырам – выгоняю
ачинча – жалеет
ачинчам – жалею
ачинчалар – жалеют
ап – ячмень
ашкарак – обжора
ашмак – ущелье
ажындыра – наперед
аштапча – есть хочет, голодный
аштабанчам – не хочу есть
аяк – чашка
алгыш ползын – спасибо
аяс – ясная погода

качырчалар – выгоняют
кара – черный
катчи кижи – грамотный
катчи эбес – неграмотный
качан – когда
картыга – ястреб
карындаш – родня
кажык – ложка
карбак-крючок рыболовный
камбк – мышь
карандаш – карандаш
катке – бочка
какук – кукушка
казарга – рыть
касчалар – роют
кararга – жарить (рыбу и т.д.)
катым – жена моя
катчы – грамотный
каткырча – смеется
каткырчам – смеюсь
каткырчалар – смеются
каклапча – клюет

катнап – снова, заново
кам кижи – шаман
камнапча – шаманит
канъдус – выдра
кары кижи – старый человек
каранъат – смородина
каялар – скалы
кая – скала
каныкча – сердится
каныкчам – сержусь
каныкчалар – сердятся
кайдиг – какой,какие,какая
казыр чулат – быстрая река
казыр ӱн – громкий голос
качытка мал – гончая(быстрая) лошадь
кабыста – капуста
калаш – хлеб
картбге – картошка
катке – кадушка
каблук – каблук
кабинет – кабинет
кавалерия –
календарь – календарь
калека – инвалид
калошка – калоша
калым –
калык – народ, люди
кальсоны –
камбала – камбала(рыба)
камелек – камелек
каменщик –
кабан – кабан
камыш –
каран – ночью(ночь)
канат – крылья
какшатча – стучит
какшатчам – стучу
какшатчалар – стучат
канчалар – все-таки
калба – колба
кастык – акация
казынъ шай – чача
кая оксума – дикий лук
калганче – последний
канче – сколько
карче – обратно
катнап – снова
каразыба – всю ночь
кайдара – куда
карашка – темно
карпартыр – постарел
кӓра – старый
кар – снег
карарпартыр – почернел
караруча – чернеет
кайылпартыр – растаял
калын – густой (плотный)
кара кирча – темнеет
карык тартча – храпит
казыр – громкий
качанда – когда-то
капарда – попался
кай комузы – музыкальный инструмент
карак чажы – слезы
кайчи – сказитель сказок на музыкальном инструменте
кара суг – родник
кан – кровь
кадыг – твердый
кезерге – одеваться
кептери – одежда
кесча – одевается
кезе кабыста – перерубил
кесчам – одеваюсь

кесчалар – одеваются
кестинге – позади
кеченге – вчерашний
келча – идет
кенеткe – на миг, вдруг
келӓрим – приду
кем зер – кто вы
келчалар – идут
келеберде – пришел
кедере – в сторону
кедертинеңъ – со стороны
керекпе – зачем
керектер – дела
керсиг кижи – умный человек
келижер – подойдет, ладно
келиштарды – подошел,подогнал
киже – человек
кижилер – люди
кичигеш – маленький
кибиренча – ворчит
киченча – старается
киченчам – стараюсь
киченчалар – стараются
кийик ады –
кийик – дикая коза
кичиг кырлаш – январь
кире салды – вбежал
кирпарда – вошел
кире – пила
кирген – кедровка
киреpге – заходить
кирча – заходит,входит
кой – овечка
койлар – овцы
кортык – трусливый человек
корукча – боится
корукчам – боюсь
корукчалар – боятся
коргуш –
комок – клубок
койрык – кривой, косой
кобырак – дудки
кол – рука
коларыба – руками
кошта – рядом
конарга – ночевать
конча – ночует
кончам – ночую
кончалар – ночуют
коруктым – боялся
коргыштыг – страшный
кожа – вместе
кожул парда – соединился
комда – гроб
козан – заяц
комус – гармошка
кок – голенища
конг – гуща, густой
кӧрерге – смотреть, видеть
кӧрча – смотрит, видит
кӧрчам – вижу, смотрю
кӧрчалар – видят, смотрят
кӧлек – тень
кӧчуген – потихоньку
кӧкси – спина
кӧрук – бурундук
кӧп – много
кӧдирерге – поднимать
кӧдирча – поднимает
кӧдирчам – поднимаю
кӧдирчалар – поднимают
кӧбур таш – уголь каменный
кӧжерге – переезжать,переселиться
кӧжча – переезжает,переселяется
кӧжчам – переезжаю,переселяюсь
кӧжчалар – переезжают,переселяются
кӧленча – любит
кӧлбек суг – стоячая вода
кӧленменча – не любит
кӧк – зеленый

кӧрук айы – апрель
кӧп – много
кӧп эбес – не много
кӧрзам – посмотри
кӧрчам – смотрю
кӧрчалар – смотрят
кӧргисча – показывает
кӧбарак – побольше
кӧйча – горит
кӧльтушто – упал, – ла
кӧнӌнек – платье, рубашка
кӧль – озеро
кӧзинек – окно
кӧзинче – на виду,на глазах
кӧшпарда – обрушился
кӧшке – кот, кошка
куруг – сухой
кузурук – хвост
кузук – орехи
кузук агажы – кедр
курча – высыхает
курутча – сушит
курпартыр – высохло
куча – баран
кудай – бог
кучугаш – птичка
куреш – борьба
курежерге – бороться
кунучак – рысь
кумдус – выдра
кулак – ухо, уши
кукла – кукла
куюнь – вихрь
кунагаш – жеребенок
кумак(кым) – песок
куш – птица
куйлар – пещеры
куш уязы – птичье гнездо
куранга – сажа
курт – жук
куш канады – птичьи крылья
куш тӱге – птичий пух
кусок – кусок
кур – поле
күн – солнце
күн шагы – солнечные лучи
күштиг – сильный
күльтиштиг – смешной
күнинь сая – ежедневно
күзӱнье – зеркало
күш – сила
күндүс – днем
күльча – смеется
күльчам – смеюсь
күльчалар – смеются
күске – осень
күмүш – серебро
күшпиле – с силой, с трудом
күлүк – могучий, богатырь
күдүш – ключи
күрте – тетерев
күзенде – муравейник
күгуренча – гром гремит
күнек – рубашка, платье
кыскыш – кусачки
кыйгы – крик
кыйгырча – кричит
кыйгырчам – кричу
кыйгырчалар – кричат
кышка – зима
кышкыда – зимой
кызыл – красный
кыйта – хитрый
кыйтык – жадный
кымыскаш – муравей
кыпта – ножницы
кыйбыранча – шевелится
кыс палазы – девочка
кызым – дочь моя
кыймат – дорого, ценный

кырча – зовет
кырчам – зову
кырчалар – зовут
кыял – беда, грех
кыйча – крик
кызылгат – красная смородина
кырыйыба – по краю
кыскырча – пищит
кыра – иней
кылыш – сабля
кыска – короткий
кырыйында – рядом
кычык кижи – обжорливый человек
кыйла – спусковой крючок ружья
кычынча – чешется
кырык – сорок (счет)

М

мага – мне
мал – конь, лошадь
малта – топор
матап – сильно
маска – молоток
малчак – грязь,глина,лужа
малчактыг – грязный, глинистый
майык – худой, тощий
маргыш – мериться(силами и т.д.)
маргышча – мерится
маргышчам – мерюсь
маньзырарга – торопиться
маньзырапчам – тороплюсь
маньзырапча – торопится
маньзырапчалар – торопятся
маньзай – часто
местрик – пихтовая и еловая шишка
мен – я
меним – меня
меке – хитрость
мекелиг – хитрый
мензара – ко мне
мешке – грибы
миска – миска
морсук – барсук
морковь – морковь
мойна – шея
моста – мост
мӧзук – высокий, высокая
мӧгус –слабый, грустный
мӧс – рога
мӧт–мед
мултык – ружье
мус – лед
мустук – голень
мустыг чол – ледяная дорога
мунь – миллион
мында – здесь
мензме – со мной
мынань – отсюда

Н

наа – новый
наа нӧбе – новая вещь
нагбыр – дождь
нарта – санки
нанарга – возвращаться
нанча – возвращается
нанчам – возвращаюсь
нанчалар – возвращаются

Н

найнарга – обвинять
найнапча – обвиняет
найнапчалар – обвиняют
начлапча – обновляет
нек – корова
нек эди – говядина
нек сагарга – корову доить
недлесая – еженедельно
ножна – чехол для ножа или кинжала
нингым – черника
ныпынак – легкий, -ая
нызыранча – гремит
ныбак – сказка
ныбырт – черемуха
нибиртка – яйцо

О

одунъ – дрова
одурарга – сидеть, посидеть
одурча – сидит
одурчам – сижу
одурчалар – сидят
одуртарга – сажать(картошку и т.д.)
одуртынча – сажает
одуртынчам – сажаю
одуртынчалар – сажают
одаг – балаган, юрта, шалаш
ода айы – июнь
бдук – охотничья обувь
бдўшко – взаймы
бдурча – убивает
бзере пос – между собой
озуп – мотыга
оксум – лук
октарга мултык – заряжать ружье
октапча – мычит корова
ол – он, она
олганар – дети
ол тўште – в то время
олак – парень
олок – как будто
олок шен – столько же
олага – ему
блонъ – трава
бль – сырой, мокрый
бльбес – не умрет
бльча – умирает
бльпарган – умер
блэрге – умирать
бм – дом
бмге нанарга – домой идти
омаш – конюх
онънапча – знает
он катнан – десять раз
он – десять
бн – стог
бртек – утка
бртэрге – сечь
бртэпча – сжигает
бртэпчам – сжигаю
орунъ – скамейка
брунъмей – сметана
орчак айы – август
орба –
ортазы – половина, центр
брейла – выше
брертинеъ – сверху

Р

ортылапча – крадет (вор)
орапча – завертывает
ортын тўште – в полночь
орам – улица
бсчи – растет
бскези – другие
бспарган – вырос
бстэпча – больной ойкает, стонет
от – огонь
отар – трава
отук – кремень
бтўре – насквозь
бшке – коза
бшкепча – трёт
бшкепчам – тру
бшкепчалар – трут
ойнарга – играть
ойнапча – играет
ойнапчам – играю
ойнапчалар – играют
ойзырапча – шатается
ойзырапчам – шатаюсь
ойзырапчалар – шатаются

П

паг – веревка
пазарга – писать
пасча – пишет
пасчам – пишу
пасчалар – пишут
палык – рыба
пararга – идть
парчам – иду
парча – идет
парчалар – идут
пак – хвала
пактапча – хвалит
пактапчам – хвалю
пактапчык – хвастун
парчен – все, всех
пажанчы-в начале
пажанчазы – первый
пайрам – праздник
паш – голова
пажалча – начинается
падатар – мошкара, мухи
парчабис – идем, едем
пашке черге – в другое место
паштык – главарь, старшина, вожак
пага – лягушка
пастух – пастух
парта – парта
парата – ворота
парченда – всегда
пакпарда – залез
падыбель – утепленный домик (для зимовки пчелиных семей)
пайлапча – богатеет
пай кижи – богатый
пашка чолба – по другой дороге
паранъ – пойдем, поедем
пайба – мешок
пакыш – крыльцо
пала – ребенок
парчазыба – со всеми
пашка – другой
пажапла – сначала, впервые
пажында – в голове
пашкойча – молится
перо – перо
педре – ведро

печка – печка
пелен – готовый
пес пажы – кандык
перзанъ – дай
перча – дает
пербенча – не дает
пербесим – не дам
пербес – не даст
пектебисте – закрыл, загородил
пейтик – петух
пир – один
план – лось
пирезин – одного
пичак – нож
писке – к нам
пичан айы – июль
пир сёс – одно слово
пире небе – что-нибудь
пир катнап – однажды
пир ай – один месяц
пирда – совсем,ничего
пирге – вместо
постара – сами
позырак – шершавый
помидоры – помидоры
полпарча – получается
полбаспыс-не сможем,не будем
позым-сам
позынга – ему
позымга – себе
позынанъ – за себя
полушсанъ – помоги
полуш – помочь
пораи – буран
понъ алында – когда-то
полбас – не будет
пёлдунча – делится
пёлдушпенча – не поделился
полпарда – стало
полтыр – было
пожалысыс – отпусти, пропусти
погда – большой
погдарак – побольше
постыг – высокого роста(большого)
пёрук – шапка
пёре – волк
пёлдунча – разделяется
пушка – пушка
пугдай – пшеница
пурнапча – опережает
пурнапчам – опережаю
пурнапчалар – опережают
пулут – облако
пултыр – в прошлом году
пуга – бык
пурлыкча – тонет,захлебывается
пурынча – в старое время
пургыстар – косяки(дверные, оконные и т.д.)
пудерге – верить
путчам – верю
путчалар – верят
путча – верит
пур – лист (березы,осины и т.д.)
пурлер – листья
пудинменча – не уверен
пун – сегодня
пычак – сено
пызачак – теленок
пыкырча – верит

С

сала – сук, ветка
сал – плот
саскан – сорока
салгын – ветер
сагын – ум,память
сагыс – смола,деготь
сагынтыг кижи – умный человек
санарга – считать
саназанъ – считай
санапчам – считаю
санапча – считает
самовар – самовар
сагал – усы
сас – болото
састыг чер – болотистое место
сас нагазы – каба
саябыс малды – выпряги лошадь
сагышка калча – забота, переживает
савок – совок
сабын – мыло
сарыг – желтый
санапча – думает
санапчам – думаю
санапчалар – думают
санабанчам – не думаю
сарын – песня
сарнапча – поет
сарнапчам – пою
саргай – саранка
сарнапчалар – поют
саргеш –
садарга – продавать,продать
садыбыстым – продал
садыбыс – продай
садыбыстылар – продали
садыбалда – купил
салковый – рубль
салда – плуг
салсалда – положил
сабалда – собрал (ягоды, малину)
сарыг отар – желтая трава
сага – тебе
сапчалар – собирают
садыгча – купец
сен – ты
сени – тебя
сенин – твоя, твой
сектер – комары
сегис – восемь
сегис чус – восемьсот
себис – жирный, жирная
серкипча – плящет
серкипчам – пляшу
сенъме – с тобой
сеткипча – выслеживает
силгерге – трясти
сирлешча – трясется
силгипча – трясет
силгипчам – трясу
силгипчалар – трясут
сайбаш – веник
сийбарга – подмести
сийбабыс – подмети
сильгинча – недрагивать
сосок – мороз, холодно
сосында – после,в конце, потом
солпарда – солен
сёктер – кости
сосонъ – после,позже,позади

сойарга – пороть
соган – лук, стрела
сӧс – олово
согарга – колоть(быка,овечку и т.д.)
согыбыста – заколол
сӧйбӧ – рябина
суг – вода
суг шайыгы – потоп
сураг – спрос
сурарга – спрашивает
сурапчам – спрашиваю
сурапчалар – спрашивают
сурк – жидкий, – ая
сула – овес
суг кӧбуре – полевой лук
сугыбыста – спрятал
сӱт – молоко

синъдра – колокольчик
сий – дар, угощение
сыйлапча – дарит
сыйлапчам – дарю
сыйлапчалар – дарят
сыйлап перди – подарил
сырык – жерди
сындырча – ломает
сындырчам – ломаю
сындырчалар – ломают
сызырча – дерет
сыгырча – сжигает
сыбырапча – шепчет
сынма – рябчик
сошка – сошка
стол – стол
стакан – стакан, кружка
стул – стул, тахта

ч

чайга – лето
чайгыда – летом
чабал – плохой
часка – весна
частык – подушка
часкыда – весной
чазаг – пешком
чабарга – закрывать;закрыть
чабыста – закрыл
чапчам – закрываю
чапчалар – закрывают
чар кажы – берег
чакшы – хорошо
чакшыба – по-хорошему
чайник – чайник
часы – часы

чагын – близкий, близко
чамаш – спокойный;смирный
чазыгча – выздоравливает
чалыг – жизнь
чадарга – жить
чатча – живет
чатчам – живу
чатчалар – живут
чашынча – прилипает
чашын парды – прилип
чайкапча – качает
чайкапчам – качаю
чайкапчалар – качают
чадык – колодина
чарабас – не годится
чажынарга – прятаться

чажынча – прячется
чажынчам – прячусь
чажынапча тегре – молния
чажынчалар – прячутся
чаш – сырой
чаш кижи – молодой человек
чагын – близко
чатчыкан – одинокий
чаткалда – остался
чалаба – не ругай
чарым – половина
чарым чыл – полгода
чарын – плечо
чалын – пламя
чарык – светлый, яркий
чадыбыста – лег, лежит
чалалар – гривы животных
чаектер – цветы
чазанча – украшает
чагчо – одинокий
чабылча – закрывается
частык – подушка
чернила – чернила
чер – земля
чер үстинде – на земле
чер честеги – земляника
чель айы – февраль
чертипча – съедает
черимге – своя земля
черде – на полу
чадер – хватит
чепсенча – готовится
чепсенчалар – готовятся
чепсенчам – готовлюсь
чети – семь
четибалда – догнял
чегирбе – двадцать
четырсалда – доставил

четырсалдым – доставил сам
чиш – еда
чирге – кушать
чипча – кушает
чипчам – кушаю
чипчалар – кушают
чил – нитки
чижен – горностай
чижинча – брезгует
чижинчам – брезгаю
чижинчалар – брезгуют
чидирча – теряет
чибалдым – поел, покушал
чибенча – не ест
чоктапча – рассказывает
чоктапчам – рассказываю,разговариваю
чоктапчалар – рассказывают, разговаривают
чок – нет
чорык айы – ноябрь
чоон – толстый
чогул – нету
чол – дорога
чосча – вытирает
чосчам – вытираю
чосчалар – вытирают
чулгуш – вор
чунча – моет
чугбанар – не хоронили
чунынча – моется
чунынчам – моюсь
чунынчалар – моются
чурт – улус, поселок
чүрек – сердце
чулат – река
чүгирча – бежит
чүгирчам – бегу

чӳгирчалар – бегут
чӳс – сто
чӳзе – лицо
чӳзинге – щека
чӳзерге – плавать
чӳсчам – плаваю
чӳсчалар – плавают
чӳскен – крот
чук – смола
чыш – лес
чылан – змея
чылча – катится
чыгылча – падает, валится
чыл – год
чыпча – собирает
чылтыранчи – блестит
чылазак – босиком

чызыг – гнилой
чыс – запах
чымчак – мягкий
чысча – гниет
чыспартыр – сгнил
чылтыс – звезда на небе
чыстанча – воняет, пахнет
чылба – таймень
чӧптер – уговор
чӧптерге – уговаривать
чӧптепчам – уговариваю
чӧптепча – уговаривает
чӧптепчалар – уговаривают
чӧрча – ходит
чӧрчам – хожу
чӧрчалар – ходят
чӧктенъ ара – почему

Т

тарбаш – грабли
таранча – расчесывается
таранчам – расчесываюсь
таранчалар – расчесываются
тарынча – сердится
тарынчам – сержусь
тарынчалар – сердятся
табаларга – найти
табал – найди
такта – скамейка
тарелка – тарелка
таскачак – сова
тал агаш – верба
таг – гора
таг эзи – горный дух
таглар – горы
талай – море, океан
тайнарга – жевать

тайнапча – жует
тайнапчам – жую
тайнапчалар – жуют
танъда – завтра
тат – ржавчина
татап партыр – заржавел
табыш – шум, крик
тапай – стружки
табалдылар – нашли
талар – талькин
таларга – рвать, разорвать
тапанча – рвет
талапчалар – рвут
тайыс – мелкий, -ая вода
тазырапча – трескается
такпа – табак
талаш – спор
талашча – спорит

талапчам – спорю
талапчалар – спорят
тар – порох
тал – камень
тагрярга – чинить
тапта – лестница
тагрепчам – чиню
тагрепчалар – чинят
ташкара – на улицу
ташталчалар – валяются
тадар кижи – зверец
тагылыш – мешает
ташта – бросай
тэгре – небо
тегейи – макушка, вершина
тербен – мельница
тече – совместно, вместе, поровну
тескин – дезертир
тер – пот
терлепча – потеет
терлепчам – потею
терлепчалар – потеют
тезерге – удирать
тесчам – удираю
тесчалар – удирают
темнер – времена
тетрадь – тетрадь
телевизор – телевизор
тере – шкура
тебир – железо
тежик – дыра
тек – крючок к дверям
тегбес – не тронет
тиль – язык
тильчок – немой
тишкечек – тонкий
тилерге – искать

тишъ – зубы
тилепча – ищет
тиже кижи – женщина
тилепчалар – ищут
тилепчам – ищу
тириг – живой
тиген – ель
тиенъ – белка
тискин – повод лошади
толанча – думает
тсланчам – думаю
толанчалар – думают
токта – подожди
токтат – останови
токтапча – останавливается
токтабыста – остановился
топча – мерзнет
толанарга – думать
тоспартыр – снятый
тобур – тупой
толдыра – полный (мешок и т.д.)
той – свадьба
тодынча – напрягается
тогланча – катится
торга – шелк
толгай – поворот
толук – угол
тог(алабыга) – окунь

тос – береста
тогус – девять
тогразы – ширина
толапча – вычисляет
тола – вычисляй
толпарда – наполнился
тогусон – девяносто
тогус чӳс – девятьсот
тогус мунъ – девять миллионов
тонагак – одежда

тӧжек – постель
тӧжерге – постелить
тӧнъеш – пень
тӧбере – вниз
тӧрт – четыре
тӧжи – грудь
тӧль – фамилия
топча – мерзнет
топак – колотушка
топартыр – замерз
тӧрень – глубокий
тӧр – бубен
тугам – родился
тугабыс – родились
тужан – потихоньку
турпартыр – устал
турна – журавль
тура – город
тударга – выбирать(вожака)
тударга – поймать
тутча – ловит
тудыбалца – поймал
тудынча – взялся
турзам – встань
турча – стоит
тӱр – бубен
турчам – стою
тур – стой
турчалар – стоят
тудынча – цепляется

тургыс салда – поставил
тугдылар – родились
тутча – держит
тупча – рождается
тузек – тузсок
тус – прямой
тус – соль
тӱшча – опускается
тӱшларда – опустился
тӱгенча – кончается
тӱгенларда – кончился
тӱгенменча – не кончается
тӱк тон – шуба
тӱкурча – плюет, наплевать
тунук – глухой
тӱльге – лиса
тӱш – сон
тӱк – шерсть
туман – туман
тыргак – ногти
тылао – новость
тынча – дышит
тынчам – дышу
тынгыш – дыхание
тынанча – отдыхает
тынъ – сильно
тырбактанча – царапает
тыплатча – карачи – моргает
тыктанча – набивает

У

уба – пороги
ӱге – филин
угылча – слышно
углапча – прицеливается
ударга – побежать

удубалдым – победил
удубалдылар – победили
ӱдӱре – навстречу
ӱш – три
ӱшинчи – третий

узурга – спать
узупча – спит
узупчам – сплю
узупчалар – спят
узун – длинный
узадарга – провожать
угарга – слышать
укча – слышит
укчам – слышу
укчалар – слышат
укпанча – не слышит
упарда – погух огонь
улда – дед
улуг – большой, -ая
улуглар – большие
улуг – сананча – сознается
ӱн – нора, берлога
ӱничек – голосок
ӱн касча – нору роет
ӱнъдруш агажы(сӧйге) – рябина
ундыбыста – забыл
ун – мука
унъдешча – отзывается
ӱргенерге – учиться
ӱргенча – учится
ӱргенчам – учусь
ӱргенчалар – учатся
ӱрдага – давнишний
урушкак – драчун
урушча – дерется
урушчалар – дерутся

урунчам – дерусь
ӱрен – зерно
ӱртӱн айы – сентябрь
урча – наливает, насыпает
урчам – наливаю, насыпаю
урчалар – наливают, насыпают
ӱртинибисте – обрадовался
утырыбыста – проиграл
ус кижи – кузнец, мастер
уса – спит
усчам – сплю
усчалар – спят
ускатча – будит
ӱстибиле – сверху
учугарга – летать
учукча – летит
учукчам – лечу
учазы – спина
учукчалар – летят
уйга – сон
уйга чок – бессонница
ӱш – три
ушпарда – упал
ушча – падает
ушчам – падаю
ушчалар – падают
уят – стыд
уятчок – бесстыжий
уячак – гнездо
ундут салтыр – забыл,оставил

И

идерге – толкать
идибистим – столкнул
идибистилер – столкнули
ижерге – пить

ишча – пьет
ижибисте – выпил
ижибистилер – выпили
ижендерге – надеяться

иженчам – надеюсь
иженчалар – надеются
иженчабыс – надеемся
иженменча – не надеется, не ручается
изиг – горячий, жарко
илик – рукавицы
инге – иголка
индюк – индюк
инвалид – инвалид
инженер – инженер
институт – институт
интернат – интернат
ир – вечер, темнеет

ирде – поздно, вечером
ича, ичий – мама, мать
иш – работа
ишгинде – внутри
ишерге – работать
иштенча – работает
иштенчам – работаю
иштенчалар – работают
ийги – два
ийголе – вдвоем
ийилпарда – порезал, ранил (руку, ногу и т.д.)
ийги чара – пополам

Ш

шаг – война
шаглажарга – воевать
шалчан – редька, репа
шагланча – эхо
шаш – волосы
шалча – печет солнце
шап – бей
шапчам – бью
шапча – бьет
шачыг –
шарлак – горнобтай(колонок)
шабынча – парится
шабал – ветки пихтовые
шактапча – кричит, орет
шаньаш – калина
шабын айы – май
шанах – сани, парточки
шана – лыжи
шатлатча – стучит, гремит
шатлачам – стучу
шатлатчалар – стучат

шабыр – одежда из самоткаанного материала
шашыбыста – рассыпал
шалданча – грызет
шай – чай
шарбаш – палец
шеден – отрада, забор, изгородь
шебер кижи – аккуратный человек
шедик – трудно
шартлбыста – разрезал
шкаф – шкаф
шортан – шуба
шорунарга – раздеваться
шорунча – раздевается
шорунчам – раздеваюсь
шорунчалар – раздеваются
шомарга – купаться
шомча – купается
шомчам – купаюсь
шомчалар – купаются
шога – известь

шокур – пестрый
шошка – свинья
шогуш – шум, шумит
штан – брюки
шторы – шторы
шубе – пихта
шулан – сарай, конюшня
шумук – прутья
шын – правда
шынап – правильно
шыкча – выходит, поднимается
шыкчам – выхожу

шыкчалар – выходят
шыкелде – вышел
шыгарыбыс – выгони, выставь
шырак – крупа
шыкпар – выйди
шым – тихо
шым пол – молчи, замолчи
шым полча – молчит, замолчал
шыдапча – справляется

Ы

ыжыктырча – коптит
ыжыктырчабыс – коптим
ызарга – высылать, выслать
ылгарга – плакать
ылгапчам – плачу
ылгапча – плачет
ылгапчалар – плачут
ылардань – от них

ырак – далеко
ырак эбес – недалеко
ырактань – издалека
ырыс – счастье, удача
ырыстыг кижи – счастливый человек
ысчалар – высылают
ыш – дым

Э

эбирэ – кругом
эбирейде – вокруг
эгепча – точит
эгепчам – точу
эгепчалар – точат
эгенча – стесняется
эгенчам – стесняюсь
эгенчалар – стесняются
эде – так, такой
эде керек – так надо

эдок – тоже
эди чаны – тело
эде чабал – это, плохо, худо
эжик – дверь
эжерге – грести
эжинчам – гребу
эзенок – здравствуй
эзеноктар – здравствуйте
эзи – хозяин
эзер – седло

эзеп – карман
эльбек – деревянный
элек – сито
элиг – пятьдесят
эм – лекарство
эмези кижи – женщина
эниг – широкий
эндиг – такой
энъне – самый
энъне соонда – самый последний
эртен – утро
эрбек – разговор
эр кижи – мужчина
эрге парарга – выйти замуж
эрне – губы
эртпарда – прошло
эртирэ – мимо
эрши – скучно
эр палаэн – мальчик
эртча – проходит
эри – муж
эске – старый, -ая (вещи)
эт – мясо
этаж – этаж
эштиг – уютный, мирно
эштенча – нравится

Без перевода остались 12 слов!

Ротапринт КемГУ, тираж 150 экз., заказ № 297